



INSTITUTUL PENTRU
INIȚIATIVĂ STRATEGICĂ

6  **ip** Institut für
1959 – 2019 Europäische Politik



СВОДНЫЙ ОТЧЕТ

по проекту

«Продвижение гражданского общества и межэтнического диалога в Республике Молдова в контексте процесса ассоциации с ЕС (CIVID)»

АВГУСТ 2019 г.

В период с июля 2018 года по июль 2019 года Институт европейской политики (IEP) совместно со своими партнерами, Институтом европейской политики и реформ (IPRE) и Институтом стратегических инициатив (IPIS) реализовали проект **«Продвижение гражданского общества и межэтнического диалога в Республике Молдова в контексте процесса ассоциации с ЕС (CIVID)»**, при высокой поддержке со стороны Федерального министерства иностранных дел Германии.

Команда проекта провела серию диалоговых семинаров на местном и региональном уровнях в целях содействия диалогу с гражданским обществом и межэтническому диалогу в Республике Молдова (РМ). В результате этих мероприятий партнеры по проекту собрали основные проблемные вопросы и соответствующие рекомендации, озвученные участниками и направленные на укрепление социального единства в Республике Молдова. Обсуждению этих вопросов содействовали участники со всех регионов страны, которые предоставили свои сведения, основанные на их профессиональном и личном опыте.

Дискуссионные встречи были разбиты на четыре блока: **1) Образование, 2) Экономическое развитие и социальные права и 3) СМИ**. Кроме того, обсуждался межотраслевой вопрос, а именно **4) Роль Соглашения об ассоциации с ЕС** для социального единства в Республики Молдова. Поддерживая межэтнический диалог и посредством взаимодействия с Агентством межэтнических отношений (АМО), проект также стремился внести вклад в реализацию Стратегии укрепления межэтнических отношений в Республике Молдова (2017-2027), а также соответствующего плана действий на 2017–2019 годы.

Данный сводный отчет дает общее представление выводов и рекомендаций и послужит основой для дальнейшего обсуждения между представителями гражданского общества от разных этнических сообществ, официальными лицами и другими заинтересованными сторонами в области межэтнического диалога в Республике Молдова.

Kindly supported by



Federal Foreign Office

I. Образование – учебные программы, преподавание и знание государственного языка и языков меньшинств

Выводы:

В ходе проведения местных и региональных диалоговых семинаров участники определили следующие ключевые выводы в области образования.

1) Часто упоминаемая проблема заключалась в том, что **этническое разнообразие Республики Молдова недостаточно отражено в школьных программах**, особенно в учебниках истории. Наличие данной проблемы также подтверждено в 2017 году Четвертым мнением по Республике Молдова Консультативного комитета Совета Европы по Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств, а также в 2017 году Выводами и рекомендациями Специального докладчика ООН по вопросам меньшинств в результате ее миссии в Республике Молдова.

2) Еще одной важной проблемой является наличие **неблагоприятных условий для преподавания государственного языка**, что может препятствовать или затруднять успешное освоение государственного языка лицами, не являющимися носителями языка.

Во-первых, **качество преподавания государственного языка в школах для этнических меньшинств зачастую является недостаточным**. Это связано, с одной стороны, с **нехваткой учителей государственного языка** в целом и в сельской местности в частности. Низкая заработная плата является ведущим фактором, который способствует этому. Именно поэтому многие молодые преподаватели - особенно приезжающие из сельской местности - предпочитают не возвращаться в свои родные деревни и города, а, скорее, продолжить свою карьеру в Кишиневе (или даже за границей). Мотивация работать учителем в регионах еще ниже для носителей государственного языка, рожденных не в Гагаузии и Тараклии, поскольку без базовых знаний соответствующих местных языков они сталкиваются с серьезными проблемами принятия. С другой стороны, **уровень подготовки учителей государственного языка в школах для этнических меньшинств зачастую является недостаточным**, к тому же слишком мало возможностей и часто неудовлетворительное качество обучения на рабочем месте, а также отсутствие возможностей приобретения новых навыков для учителей языка. Министерство образования уже активизировало свои усилия в этом направлении, но принятых мер пока недостаточно для решения проблемы.

Во-вторых, **учебники** по преподаванию государственного языка в школах для этнических меньшинств характеризуются как **устаревшие и не адаптированные** к потребностям эффективного преподавания. Вместо того, чтобы начинать с базовых слов, тематических уроков и развития практических навыков общения, современные учебники и традиционная методика обучения сосредоточены на грамматике, сложных текстах и механическом запоминании.

В-третьих, участники также подчеркивали **наличие очень низкого уровня понимания важности изучения государственного языка**. Растущее число учеников в школах для

этнических меньшинств не видят будущих перспектив в поиске карьеры в Молдове, что является основным демотивирующим фактором для изучения государственного языка.

3) Другой ключевой вопрос, выявленный в ходе семинаров и диалогов, - это нынешнее состояние **использования языков этнических меньшинств**, которое является важнейшим компонентом в обеспечении прав меньшинств на образование и прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, на сохранение и развитие своей самобытности. Существует постоянная и растущая тенденция, что некоторые языки меньшинств все меньше и меньше используются в повседневной жизни. В то время как старшее поколение все еще свободно говорит на соответствующем языке этнического меньшинства и использует его в повседневной жизни, младшие поколения зачастую хуже владеют своим родным языком. Если не устранить эти тенденции, существует риск того, что этнические сообщества прекратят говорить на своих соответствующих языках.

На самом деле, в молдавских школах для этнических меньшинств языком обучения является русский, а родной язык соответствующего сообщества преподается как отдельный предмет. Дополнительной проблемой является тот факт, что языки, на которых говорят гагаузы, болгары и украинцы в Молдове, - это не те же самые современные турецкий, болгарский и украинский языки, на которых говорят в соответствующих странах, а скорее архаичные языки со значительным влиянием русских неологизмов. Ученики и родители часто не видят прагматичных стимулов для изучения этих языков и, как следствие, делают упор на изучение русского языка.

Рекомендации для молдавских властей:

- Провести широкие **консультации на национальном уровне с участием ключевых заинтересованных сторон, включая этнические сообщества**, для подготовки и запуска **комплексной образовательной стратегии**, основанной на текущей Стратегии развития образования «Образование-2020», с охватом вышеупомянутых аспектов и приведенных ниже рекомендаций, и обеспечением надлежащего многолетнего финансирования и планирования.
- Отражать языковое, этническое и культурное разнообразие Молдовы в учебниках по таким предметам, как история, язык и литература, география, а также в рамках внешкольной деятельности. Это может быть сделано разными способами, одним из которых является введение **обязательного предмета «История, культура и традиции различных этнических групп»** для всех школ, вместо нынешней практики, когда этнические группы изучают предмет, касающийся только своих собственных истории, культуры и традиций.
- Организовать программу **обмена визитами в Гагаузию, Тараклию, Бендеры/Тигина, Бельцы, Сороки для учащихся** старших классов лицеев из разных регионов и организовать семинары, летние школы, фестивали и конкурсы с их сверстниками из этих регионов, чтобы они познакомились с этническим разнообразием Молдовы.

- Разработать комплексные **стимулирующие пакеты для учителей** в регионах, которые будут включать надбавки к зарплате, субсидии и преференциальный доступ к кредитам на покупку жилья и т.д. в дополнение к недавно начатой Министерством образования, культуры и исследований кампании «Я хочу стать учителем». Другой возможностью было бы создание **сети мобильного обучения** с учителями государственного языка, работающими и проживающими в соседних районах (таких как Кагул и Чимишлия), которым будет предоставлен транспорт и суточные, чтобы они могли регулярно ездить на занятия в населенные пункты Гагаузии и Тараклии.
- Увеличить время **регулярных тренингов для учителей государственного языка** в школах для этнических меньшинств и увеличить их годовое количество. Кроме того, следует **организовать международные тренинги и летние школы для учителей**, в целях передачи наилучшей практики и передового опыта, а также приобретения новейших методов обучения с привлечением преподавателей из стран с передовой практикой в этой области.
- Разработать и внедрить **бесплатные внеклассные курсы государственного языка** вне формального школьного процесса.
- Решить проблему **преподавания государственного языка в детских садах** по всей стране, в которых процесс обучения ведется на языке этнических меньшинств в целях **передачи базовых навыков освоения государственного языка и разработать дидактические материалы** для разных возрастов, такие как видеоматериалы, игры, песни, викторины и другие современные формы естественного освоения языка таким образом, чтобы стимулировать интерес детей.
- Адаптировать пилотный проект **преподавания нескольких предметов на государственном языке** к местным реалиям и расширить его на национальный уровень после разработки соответствующих учебных программ, методологии, дидактического материала и современных методов обучения.
- Рассмотреть вопрос о введении **системы многоязычного образования** в школах для этнических меньшинств, которая предоставляет благоприятные условия для этнических сообществ для изучения русского языка наряду с соответствующим родным языком, если он не является русским, а также государственного языка, создавая таким образом условия для **лингвистических политик «и/и»**, а не «или/или».

II. Экономическое развитие и социальные права – географические различия и необходимость обеспечения равного доступа к государственным услугам

Выводы:

В ходе проведения местных и региональных диалоговых семинаров участниками было выявлено множество ключевых задач и проблем в области экономического развития и социальных прав. Эта направление состоит из двух основных сегментов:

1) В Республике Молдова существуют разительные региональные различия в отношении уровня экономических стандартов, а также различия среди населения и его доступа к экономическим возможностям. **Экономические различия, обусловленные географическими условиями, часто плохо отражаются на этнических сообществах в частности**, поскольку некоторые из них живут в географически сконцентрированных местах. Экономическое развитие должно стимулироваться во всех слоях молдавского общества и тем самым способствовать социальному единству в Республике Молдова, поскольку этнические сообщества часто находятся в невыгодном положении при извлечении равной выгоды из экономических возможностей в стране.

Регионы с ощутимым присутствием этнических меньшинств и не носителей государственного языка также часто находятся в неблагоприятном финансовом положении. Например, согласно молдавскому законодательству, дошкольное образование относится к компетенции местных органов власти. Местная администрация Тараклийского района должна выделять бюджетные средства из проектов развития, чтобы оплатить программы изучения государственного языка в детских садах, поскольку центральные власти не покрывают эти расходы для русскоязычных или болгароязычных дошкольных образовательных учреждений. Это сокращает размер выделяемых средств на другие проекты развития.

2) Вторым сегментом является **равный доступ для национальных меньшинств (НМ) к социальным услугам и органам публичного управления**, и соблюдение социальных прав всех национальностей со стороны публичных учреждений, в том числе доступ к общим социальным услугам, специализированным социальным услугам (семья и ребенок, ограниченные возможности, молодежь и т.д.), медицинским услугам, денежным пособиям и услугам социального страхования. Случаи систематически нарушаемого доступа к социальным услугам из-за этнической принадлежности не очевидны как таковые, однако существует множество отдельных случаев, когда представители этнических меньшинств сталкивались с трудностями или подвергались дискриминации при попытке получения доступа к этим услугам. Отсутствие **знания государственного языка** является одной из ключевых проблем, выявленных всеми группами, присутствующими на диалоговых семинарах, когда разговор заходил о доступе к социальным правам, так как во многих случаях услуги предоставляются на государственном языке.

В Сороках сообщалось о некоторых случаях, когда население рома сталкивалось с ограничениями в доступе к услугам общественного здравоохранения. Указывается на

ограничения в определенные дни, в которые представители сообщества рома могут обращаться за конкретной услугой. Кроме того, услуги на дому, такие как уход на дому или помощь, иногда предоставлялись с задержкой или предлагаются с видимым нежеланием, когда это касается более обездоленных частей сообществ рома, которые проживают в определенных кварталах. Из-за языковых проблем предоставление услуг часто зависит от терпения и доброй воли поставщика услуг.

В целях улучшения уровня социального единства в Молдове необходимо принимать меры для продвижения экономических и предпринимательских возможностей по всей стране, такие как реализация проектов развития сообществ, которые будут решать социально-экономические проблемы и региональные расхождения. Для борьбы с неравным обращением по этническому признаку при доступе к социальным правам, центральные и местные органы власти должны принять институциональные и политические меры.

Рекомендации для молдавских властей:

- **Продвигать региональные бренды**, в том числе регионы и сообщества с многочисленным населением этнических меньшинств, как средства стимулирования экономического развития и туризма в регионах Республики Молдова.
- Создать **региональные центры предпринимательских навыков**, которые будут давать возможность молодежи со всех уголков Молдовы знакомиться со знаниями в области управления бизнесом и поддерживать создание МСП, направляя конкретные проекты к географическим местоположениям, которые плотно заселены этническими сообществами.
- Провести **аудит всех государственных и донорских программ финансирования**, направленных на расширение экономических возможностей и определить этнические сообщества и молодежь национальных меньшинств в качестве целевой группы, а также **реорганизовать финансируемые государством и донорами проекты развития сообществ** с целью расширения экономических возможностей для отдельных групп людей, включая национальные меньшинства.
- Внедрить **программу стажировки для молодых людей** с рабочими местами в разных частях Молдовы.
- Внедрить **языковые курсы для представителей этнических меньшинств, желающих трудоустроиться** в частном и государственном секторах, а также более эффективно использовать двуязычие в Республике Молдова.
- Внедрить **новое межбюджетное направление: «этнически чувствительное бюджетирование»**, которое позволит местным органам власти обеспечивать финансирование программ обучения государственному языку.

- **Внедрить специальные учебные тренинги для социальных работников и работников сферы здравоохранения, а также государственных служащих и сотрудников полиции по их профессиональному кодексу поведения и тренинги по повышению информированности о недопущении дискриминации.**
- **Пересмотреть внутренние процедуры государственных учреждений с точки зрения межэтнического и инклюзивного общения, прав человека и безусловного доступа к социальным услугам.**
- **Расширить государственный проект «общинный посредник» (который в настоящее время действует в Сороках) в другие регионы и этнические сообщества.**
- **Продвигать общественные проекты для этнических групп в социальной и медицинской сферах, а также переводить все лекарственные информационные вкладыши на русский язык.**
- **Создать официальные межэтнические местные советы** в качестве форума с участием местных органов власти и представителей этнических меньшинств, для совместной работы над решением проблем, которые негативно влияют или дискриминируют представителей определенных этнических групп. Советы должны создаваться на основе инициативы этнических групп, местных органов власти, местных НПО и должны состоять из представителей этнических сообществ, представителей местных органов власти и местных НПО.
- **Создать новые типы проектов развития сообщества, особенно для этнически смешанных сообществ.** Проекты должны быть направлены на две цели: решение общих проблем сообщества и объединение людей разных национальностей, способствуя развитию их сообществ и кварталов.

III. СМИ – обеспечение сбалансированной отчетности и противодействие ненавистническим высказываниям

Выводы:

Участники мероприятий в рамках проекта разделили оценку того, что СМИ в Молдове оказывают **сильное влияние на общественное мнение**, особенно телевидение, которое является институтом с одним из самых высоких уровней доверия в стране. Поэтому политика в области СМИ и мониторинг СМИ имеют особое значение, но в этом отношении деятельность правительства или гражданского общества незначительна.

В последнее время **подстрекательская и провокационная риторика** стала более распространенной, и в этой связи отсутствует надлежащий мониторинг над СМИ. Некоторые политики и общественные деятели продвигают политику и риторика, которая ведет к расколу внутри общества и продвигает имидж «мы» против «них». Также отсутствует надлежащий мониторинг социальных сетей и новых медиа-каналов, где часто встречается дискриминационная речь в отношении этнических сообществ, и где неправильно описанные или интерпретированные инциденты могут привести к эскалации дискурса.

Рекомендации для молдавских властей:

- **Повышать уровень осведомленности и разрабатывать образовательные программы для молодых людей в школах** в целях повышения их способности критически анализировать медиа-контент и различать факты и мнения, информацию и пропаганду, а также понимать цели и принципы средств массовой информации.
- Установить **регулярный мониторинг средств массовой информации на предмет ненавистнических высказываний**, разобщающей или подстрекательской риторики, и составлять периодические публичные отчеты о таких случаях.
- **Создать Совет по мониторингу и/или ассоциацию журналистов** для мониторинга СМИ и социальных сетей на предмет дискриминационной риторики и ненавистнических высказываний.
- Классифицировать дискриминационные политические дискурсы на основе этих отчетов и издавать **официальные предупреждения для телевизионных каналов и других СМИ** о недопустимости подстрекательских или дискриминационных высказываний в отношении этнических сообществ.
- Создать и обеспечить функционирование **механизмов для уменьшения количества ложных новостей (fake news)**.
- Рекомендовать общественным телевизионным каналам предоставлять **больше эфирного времени организациям гражданского общества**, особенно тем, которые осуществляют проекты, укрепляющие межэтнические отношения.

- **Проводить тренинги для телевизионных каналов и других СМИ** по вопросам политики в отношении средств массовой информации и освещения вопросов, касающихся этнических сообществ, а также продвигать **образовательные программы для молодых журналистов** с акцентом на профессиональную честность и этику.
- **Повышать профессиональный уровень региональных журналистов**, которые в своей работе используют языки национальных меньшинств, в том числе русский язык.
- Создавать **общие проекты с участием журналистов из Кишинева и регионов** в целях обмена передовым опытом.
- **Продвигать личные истории успеха граждан Молдовы из разных этнических групп** в целях борьбы с предрассудками и повышения чувства принадлежности к различным этническим группам, проживающим в Республике Молдова.
- **Субсидировать эфирное вещание** на такие темы, как культурное разнообразие, инклюзивность, толерантность и гражданские права.
- **Переводить ключевые новостные и официальные сайты** на языки этнических меньшинств.

IV. Соглашение об ассоциации с ЕС

Выводы:

В ходе бесед о Соглашении об ассоциации (СА) с Европейским Союзом акцент был сделан на потенциальной роли этого соглашения для межэтнических отношений и социального единства в Республике Молдова.

Участники описали **принципы и ценности, лежащие в основе СА с ЕС**, такие как демократия, соблюдение прав человека и основных свобод, а также верховенство закона **как крайне важные для всех граждан** Республики Молдова. В то же время некоторые участники, особенно представители этнических сообществ, по-прежнему **воспринимают Соглашение об ассоциации как геополитический инструмент**, с помощью которого ЕС стремится навязать Молдове определенное геополитическое направление. Это воспринимается как нечто противоречащее политическим предпочтениям части граждан Республики Молдова. ЕС часто воспринимается как чисто экономический и геополитический блок, который конкурирует с Россией и Евразийским экономическим союзом. Тем не менее, именно находящиеся в неблагоприятном положении слои населения смогут выиграть как в юридическом, так и в экономическом отношении от реализации Соглашения об ассоциации с ЕС.

Многие участники озвучили для правительства свои пожелания эффективно реализовывать Соглашение об ассоциации в целях улучшения благосостояния всех граждан Республики Молдова, независимо от их этнической принадлежности, а также в целях **повышения информированности граждан Молдовы о вызовах и возможностях Соглашения об**

ассоциации, и тем самым обескураживать популистские высказывания политических деятелей, направленные на геополитическое разделение, и больше **сосредотачиваться на фактах и решениях** в целях ускорения процесса реализации Соглашения об ассоциации.

Рекомендации для молдавских властей:

- **Разработать европейские информационные программы и кампании** с участием СМИ, органов публичного управления, организаций гражданского общества и других заинтересованных сторон.
- **Открыть информационные центры Европейского Союза** во всех районах Республики Молдова, в том числе в районах Тараклия, Чадыр-Лунга и Вулканешты, а также в городских центрах в восточных районах Республики Молдова.
- Открыть **каналы связи для всех членов сообществ Молдовы**, в частности, для тех групп граждан, которые, как правило, изолированы от процесса интеграции в ЕС, чтобы противодействовать дезинформации и формированию мифов.
- Провести **специализированные тренинги и семинары** с представителями различных этнических групп, в частности, с молодежью о содержании и преимуществах Соглашения об ассоциации.
- **Идентифицировать и обучать** местных представителей гражданского общества, местных органов власти, фермеров, учителей, МСП, чтобы они действовали как **звено, умножающее существующие возможности финансирования ЕС и европейских программ** для местных сообществ, в том числе для представителей разных этнических групп.
- **Содействовать установлению мостов между гражданами Молдовы и ЕС**, в частности, представителями различных этнических групп, для установления партнерских и побратимских отношений, которые улучшат контакты между людьми.